

# Patrie dal Friûl

sfuei pe difese de lenghe e de nazionalitât ladine-furlane, pe autonomie politiche dal friûl e pe increçsite economiche, sociâl e culturâl dal so popul



di bessoi

edizions clape culturâl furlane  
hermes di colorêd  
spedizion in abonament puestâl gr. III  
diretôr responsabil: marc de agostini

## patrie dal friûl

Nus à parût di no podê doprâ un âtri titul, massimamentri vuê che, cun dut ce ch'al è sucedût, si sintin ancjòm di plui ingranpâz a di cheste tjere, a di chest nestri mont, a di chest nestri mût di vivi e di viodi lis rôbis, ch'al è nestri e dome nestri, e ch'al va a riscjo di restâ sfigurât par simpri se nol cjate tai Furlans une fede plui dure inmò dai nestri crez.

Il nom «Patrie dal Friûl» si cjatilu tes costitusions dal Patriarcje Marquart, dal 1366, e se chel sant omp al à crodût di scugnî metilu dajâf dai siei befêi al ûl di che il nom al ere zâ vielòn di prime. E chest nom di Patrie al à tignût dûr ancje sot Vignesie, che nus à robât dut ce che à podût ma nus à lassât amanco l'inomine di jessi un popul e di vê une Patrie.

Cuant po' ch'a è rivade l'Italie, nus al àn gjavât parचेche j faseve ombre 'e grande Patrie, 'e Patrie «natural e providensial», a chê Patrie che duc' i Furlans a suspiravin di di e di gnot e che cumò lis paidin nô.

Al è stât, tocje dîlu, cualchidun ch'al à tignût dûr su la Patrie furlane ma, par no passâ par cuintritalian e par eretic, par vie che a Rome al ere il re e il pape, al à fevelât di piçule o di grande Patrie. Vegnares a staj che i Furlans e àn une Patrie piçule, il Friûl, e une Patrie grande, l'Italie. Sigheduncje varessino nô dôs cjasis, dôs tjeris, doi mûts di vivi e di sinti dôs animis? No sarino migo mostros? Di cuant in ca un omp ajal dôs maris? E s'a'nd'â dôs, la seconde no êse par solit madrigne?

Se no soi masse talian (cundut che mi à tocjât di naâsi vie pe Italie) no é colpe mê. (Ma êse mo colpe?). Chest an la mê Patrie furlane, piçule o grande che seti, e fasarâ 900 agns di vite, intant l'Italie andivarâ nome 110! e di chest jò, furlan, cemût no à'o di tegnî cont? Un popul no si fasilu in cent agns, nancje doprant dute la triste rie e la retoriche e lis svuarbadoris di chest mari mont. E se in di di vuê cualchidun si

è stufât di certis liberasions e al à vierzût i vôi e magari si è 'nacuazût che i trisc' a erin bogns e i bogns carognis, no vês di cja-pâsele cun nissun. Al ûl di che la robe e jè stade fate malamentri, e cu lis robis fatis di cjocs o a stupit vie, prime o dopo al ven il turno ...

La Patrie dai Furlans no jè l'Italie, 'che chê e jè la Patrie dai Talians. A pat che il Stât talian no nus oblei a jessi duc' in schirie daûr dal tricolôr e a rineâ la nestre Patrie vere par chê àn dât dongje cheâtris. Ma no pensi che il Stât talian, ch'al à fat fûr il Duce trent' agn indaûr, cumò si compuarti cu la stesse e-dentiche tatiche. In chest câs al sares faâsist, e un Stât faâsist jò no vuel vêlu nancje dopo muart.

A duc' i vèrs Furlans ur domandin una man tant pe culture che pe politiche, parचेche un popul al à dibisugne di culture par passi il so spirt massime in chesc' momenz cussi granc' e tremenz. La culture e à di jessi l'anime che lu judarâ a fâ sù ancje lis cjasis, lis fabrichis, lis scuellis, i pais: la Patrie. Ma alore, si capis, e à di sei une culture nestre, furlane, inlidrisade te nestre tjere, che à di vê il savôr dal nestri pan e dal nestri vin e

dai nestri vai e dai nestri gjoldi e no chê rôbe che nus oblein a gloti cuintri voe e cuintri nature.

Nol baste jessi a stâ a Udin e fevelâ par Furlan. Al covente alc di plui: al covente un impegn ancje politic par tornâ a tirâ sù di cuarde un popul avilît e scanât. Tornalu a tirâ sù però no di famei ma di paron, no di mus e di sotan, ma di responsabil de sôs sieltis politichis, economicis, culturâls, di scuele, di glesie, di dut.

E par fâ chel tant, par rivâ a cheste autonomie (che no à nissune parentât cu l'«autonomie regionâl» che nus àn struncjât tal plat i politicanz di Rome e di Trieste), e covente une azion politiche clare, limpide, coerente fint in font. Parचेche chel che nol dîs di fâ politiche al fâs la politiche plui sporcje, chê dai parôns e dai prepotenz. E chel ch'al va in place a berghele pe libertât dal Cil o de Spagne, dal Iran o de Ruçsie e nol vierç bec pe libertât dai Furlans, al è un mus parentât!

Eco il parcè di chestis paginis e de lote ch'ò intindin di puartâ indenant.

E sperin di vê flât e fuarce di scombati. Cumò che il baracon risorgimentâl al va in sfaâ, cumò ch'ò viodin che l'Italie no à bez par tornâ a meti inpins il Friûl (che no'nd'â mai vôz nancje prin, par nô!), pussibil mo che, cun che scjassade di chest an, alc nol madressi!

marc

## «di bessoi»

Il studiât napoletan Vico, cjalant indaûr in tal faz de storie, al à scuvierzût, inmò in tal siet-cent, che la storie e jè fate a cercelis, vadi che i faz a tornin a ripetisi di un continuo. La nestre int, che à mancûl timp par studiâ che no il biât Tite, e à cjatât che «l'aghe, là ch'a jè stade, e torne». Ch'al è compagn.

Chest numar di «Patrie dal Friûl» al è il prin numar par mût di di, stant che «Patrie dal Friûl» le àn lete miârs di amis e di sustigni-

dôrs zâ fa vinc' agn. Al ere un gjornâl libar, vèr, rût, ch'al sgnacave lîr robis in muse cence tantis solfis e cence misteris, par vie che di misteris li dentri no 'nd'ere.

Ansît, par jessi sclez fin dapît, un misteri al ere sotvie e nissun nol à rivât ancjòm a spiegâlu: cemût che in dôs personis (cun tune granpe di amis), MARIE E FELIX MAR-CHI, e àn podût tirâ indenant par vinc'agn cun chê clime d'in che volte, cence un franc e cui granc' (granc' dome te prepotense) duc' cuintre. Chest al è il misteri.

Tornant indaûr a chei agns, a dute la mafie che scomençave a fâsi larc in tal stret ancje jù par Udin, cui predis ch'a sberghelavin sun duc' i pulpiz di votâ crôs sore crôs par dâure d'insegnâ ai cumunic' tocje di ch'al è un sant ancje pai maz. Bisugne jessi dome maz a puartâ indenant un discôrs cussi grant «di bessoi».

Ma chi forsît al è il cjaveç dal misteri. Ancje Mao, recule, al dis che ce che si fâs di

### ai letôrs

«Patrie dal Friûl», un nom plen di storie e di glorie, o-tornin a stampâlu e a dâlu fûr. Cun chest nus va di ricurdâ lis batais di tante' agns fuits, ma soledut, pal presint e pal avegnî o intindin di tornâ a presentâ e a proponi ae nestre int un sfuej so, libar e sciet, là che puêdin duc', se ueûin, di la lôr fûr dai dinc. Al é une vorone grivi, vuê in

Friûl, rivâ adore a fâ sinti la sô impinon, zâ che la stampe dal regjm (e no nome chê) ti tapone la bocje se no tu stâs in stangje e t'incussis a sun di balis.

«Patrie dal Friûl» no fâs diferencis di colôrs, politics o religjôs che sedin, ma une condizion, almancul, e scuegn metile: che si scrivi dal Friûl, dai Furlans e par furlan. I articuli, cui che ju scrif j tocjarâ firmau. Se no son scrifs par furlan ju voltarin, cul permess dal autôr, senò no si 'u publice.

(al va indenant a pagine 8)



# cuatri cjacaras su par una stala sociâl

Un biât omp al riva dongje strac muart e la so femine a j dîs: «Johi, ce ch'a tu puças, va mo in là ...!». Lui al riduçâ sot sot e al rispuint: «Jeh! biade femina: ma il lat apena molzût, la spongja e il formadi a no pucin!». Al é un ch' an' à provadas di ogni sorta, in guera e in pàs: miseria da piçul e batajas da grant. Al à fat cun passion cetanc' mi-stirs e cumò al dirêc e al lavora ta una stala sociâl, parturida cun fadia, a fuarça di pocadas, como la so ultima creatura, parceche lui al à simpri pensât che lavorâ la so cjera a sêti una religion! A sglonfa il cour cuant che, passât Davâr, Cjalina e Bâus, si riva sul puint di Cjanâl e si la viôt su sora Dentramp, pojada tun biel pian e, par davour, ch'a j fasin corona las monts: il Talm e il Pleros. Par di câ, parsora da Pesarina, pojâts como pontapets tas verdas tavielas, Davasta, Luvint e Mion, plui supierbi, cul so palaç tal mieç.

La stala a é nassuda parcé ch'a no si saveva cemût fâ cu las bestias ch'a no vevant cui ch'a las regês, jessint i gjovens lâts tour e i vecjos malandâts e cença fuarça. Cumò, là denti a son tantas bielâs vacjas e vigjelutas ch'a saltin e a zornin cuant ch' a las molin a passons pai prâts, e a van a robâ i mêi teal louc di Svualdin.

L'omp al cjala las armentas passonâ. Al pensa e al cjacara da bessôl: «... No esal biel viodi las stagjons ch'a mudin, chesc' prâts verds cun tantas sortas di jerbâs, ch'a si resta instupidîts a cjâlâlas e ch'as an dutas una virtût da scuvierti? No podaresino insegnâ chestas bielâs robas ai fruts di scuela? No saressiel il câs di apassionâ cualchi gjovent a chest mistîr, che a tanc' al par umiliant e che invesse, cui miez modernis al sares tant util pa nesta zona e nuja di mancûl di âtis lavôrs? Si sa che par j gjovens al è un problema, parceche al di di vuê a no podaresin vivi cul sistema di una volta! Bisugnares fâ una leç par riunî insiema tanc' boccons di cjera, ... encja s'al sarà un pouc dûr pa nesta int ch'a à nome chei pòs metros! Cussì cualchi gjovent di buina volontât al podares lavorâ e vivi encja metint su famea, como ch'a fasin tai «mâs» dal Sud Tirôl e da l'Austria. E chêi ch'a an studiât, no podaresino dânu una man, invesse da doprâ il lor savê magari par inbrojâ chel ch'al lavora? Un biât contadin al va da un commercialist, ch'al ti scrîf una letara ch'a no si capis un dret, e a j coventant cincuantamil francs par ricompensâlu! Mah! An saressin tantas da contâ ... E las nestas bestias ch'as tegnin vîfs chesc' prâts, ch'as nu nudrissin, ch'as nu fasin produci onestamenti? ... A no si vuol capî ch'a son la nesta ricjeca? Fin cuant mo varino da ceri al estero la cjâr e il lat ch'i podaresin vèi achî e encjamancul faturâts? ...».

Par un moment l'omp al resta lì a cjâlâ il passon, il mont ch'a lu circonda e i anemâi. Po al torna tal so grant stalon, cul depuesit dal fen, cu la cjasa pai stalirs e la lataria: in dut un grant fabricât di plui di doimiltesinta metros cuadris. Ta stala, cui siei 170-180 cjâs al é simpri ce fâ e ce di a puartâ dongja fen, stant ch'a coventin sui 16-18 cuintâ di

foragjo par di e encja un pouc di Mangime e latolo pai vigjelûts. Trei stalirs e un fedâr a lavorin par governâ las bestias, fâ la spongja e il formadi ogni di. Ma cumò a son dome doi ch'a tegnin dûr, parceche encje i nestis onesc' cjargnei a son diventâts massapassûts. Cualchidun cun la scusa dal tarant al é lât a Lignan a scjaldâsi i vues su la spiaggia, cualchiât al é sot cassa integrasion e a se spaca a polsâ e a contâ balas tra un tajut e chelâti ta ostarìa, i gjovens a scuignin laureâsi e i vecjos a son stufs a madûrs. Indalora, cui molzârâ las vacjas, cui fassarâ la spongja e il formadi da chi indavant?

A si rindia cont la int che cussì a no po lâ? E cun ce tirarano su i fruts cuant ch'a no saran plui ches cuatri feminas inamoradas da so vacjuta, o cualchi stamb omp ch'a j plasîn las bestias e la campagna? Forsi cui dados e cui gjandujas? Cjargnei, la nesta pulitica plui vera a é chê di rasonâ cul cjâf e capî ch'i vin da tegni dûr tai nestis palis e cuitâsi il pan cul sudôr dal nesti gernêl. No vin da lavorâ como i mus, cença sentiment, al é vèr, ma savint ce ch'i sin a pratindint ce ch'a nu spieta par restâ achî, su la nesta cjera: no stin a inludisi che da cualchi âta banda a si dispicjno i salamps a gratis ...

Coventa tornâ a judâsi fra di nô, a crodisi a dâsi una man ,como ch'a fasevin i nestis vecjos.

Si podie imò scrivi «Carnia pittoresca, ospitale, laboriosa» su pas cartulinas? Une femina cjargnela «a la buina» a dis di no. E in'é causas in alt ... ma encja in bâs.

**lina cimenti**

## recensions

# i ladini come è nato e come si estingue un popolo di gianpaolo sabbadini - ed. pucci cipriani

Tal gir di centevinc' pagjnîs e cun tun fevelâ sçet e a puartade di duc' l'A. ti mene traviers i secul a cirî lis olms di chei popul che an butât la fonde de nasion ladine e ti conpagne tes regions là che in di di vuê si cjatin sparnisâts i trops dai ladins. Po', cognossude la clare e personâl filusumie dal nestri popul, al fas la so propueste pratiche par tratâlu come ch' al sares drit: dâ dongje une region ladine, la «Rezie», indulà che varessin di jentrâ chês zonis là che in di di vuê si cjacare ladin, o che, sinpri dal ladin, a son passâts al todesc o a âtris dialets. Cualchidun al po di che son utopiis, ma cun dutis ches utopiis ledrôsis che si son verificadis di secul in cà su la cjarte gjeografiche, a cont dai confins tra popul e popul, no si sa, e pues une volte tant verificâsi l'utopie di sagomâ i confins regionâi in sens plui just. E jé une robe che po ancje sucedi e par intant val la pene di bati il claut, no fos âtri par di che no sin contents gran di cemût che nus an taçâts su. Il libri al è raccomandabil dongje che par cheste idee gjenerâl, pratiche e in part gnove, ancje pe granpade di notissis che ti da sui

ladins e che ur sta ben di savêlis a di ogni furlan.

Ce che nus semee investit di no condividi al è cualchi particulâr, come là che l'A. al se meares proponi pal Popul Ladin come une specie di pupillât da part da l'Italie, par vie che la so lenghe, jessint neo latine, a podares respirâ dome cu l'ajût di une lenghe uficiâl neo latine, vadi taliane. Clare ch'al è un resonament che nus inbussule. L'A. al vares di lâ a fâlu ai francês e ai spagnûl! Nô o restin de inpinion che il popul ladin al vivarâ dome se pal avignî al varâ lui e dome lui lis redinis de so storie tes mans. Chest al pues ancje conpuartâ un restâ tal stât talian, ma dome par libare sietle e tal rispiet prioritari de so lenghe e de so muse culturâl.

No condividin nancje in plen l'afermasion che dopo dai Romans ogni comunicasion tra ladins orientâi (furlans) e centrâi a sedî stade cjonçade. Baste pensâ che il Patriarcjât di Aquilee, par mil e tresinte ains e plui al à cjapât dentri ancje la diocesi ladine di Brixen, e duc' sa il pês che un'organisations geostatiche e à vût te ete di mieç ancje sul fat pulitic-civil.

Une peraule la merte ancje il titul, che si pues acetâlu in sens scandalistic, ma che al va da daûr di un orientament ch'al podares fâ content plui di cualchidun che i ladins j stan sul stomit. Ch'al sedî ben clâr che i ladins a son vîfs e che no an nissune intension di lassâsi srarî né par reons pulitichis né par reons religjôsîs, come ch'al sucedé in passât. La nestre culture a jé vive, nete e zovine, e no val la pene di pjerdile par chêi biêi spiêtis che nus dai i popul «granc» (di ce?).

Fatis chestis risiervîs, o ripetin che il libri si pues conseâlu a duc' i ladins, ancje come prove dal interes che vuê al va cressint a duc' i livêi ,pe nestre culture e pe nestre Nazion Ladine.

**sef**

## i' sin

Lagrimî' secj'  
j' sin,  
su la nestra cjera  
disfigurada.  
E cœurs  
j' sin  
ch'a mênin  
su li' viti' cioncjadi'  
e la maséra.

Novèle Cjantarute



# acuilis e çus: lis antologjîs de filologjiche

Cun dut che lu àn tant sbeleât, ch'al intrigave par inparâ il talian, ch'al puçave di contadin e di stale e vie discorint, il furlan nol è muart. Che ansit al sgrîpîe plui di prin e, tal so piçul, al è plui vivarôs dal talian. E jè pasade, sperin, la pîce di frošenâsi duc' cu la lenghe, la culture, la mode uficiâl. Apene che cualchidun al veve cuatri carantans te sachte, al tacave a tauçonâ talian. Cumò e àn capît che nol è il talian ch'al fâs i poetis e i scritors ma lis ideis e il mût di metilis adun, ancje s'al è ver che par talian si pò ingropâ une peraula daûr l'âtre come ch'a capîtin, a la cuâl che par furlan, se no si dis robe di sostanse, ti pesin a sec.

Cussì o vîn ancje nô, cun dut ch'o sin «provinciâl» une nestre literature, alc di mostrâ ancje ai foresc' par diûr che ancje in Friûl si scrîf e si poète cun tun cert risultât. Lis robis plui bielîs, po', si metilis dongje in tune antologje, come ch'a fasin i mestris cui pinûts dai canais. L'antologje al sares chel messâl ch'a son dentri i plui brâfs scritôrs di prose e di puisie, ch'a son il spieli, la brume de culture furlane e che duc' i furlans a varessin di vê dongje dal jet o tal tînel par di: «Chest al è il Friûl!».

A'nd'è plui di un di chêl messâl, ma jò o voves tratâ dal ultin (in ordin di timp), jessût crei chest'an a Tumieç. S'intitule «Antologia della letteratura friulana» e lu àn fat Bindo Chiurlo e A. Ciceri. Al ven da sè che no lu àn fat insieme, par vie che Chiurlo, recule, lu veve butât fûr innò dal '26 il so toc. La Ciceri lu à dât dongje cumò. Ma si 'nacuargîs ancje leinlu ch'a son dos robis difarentis. La part di Chiurlo e reste simpri un monument pe siele ch'al à savût fâ. A son lis robis plui bielîs e plui sauridis che i Furlans e àn rivât a componi tant in rime che cence e chî veramenti si respire ajar di Friûl parceche i tocs e àn un savôr genuin, nestri, tant al è vèr che lui nancje no ju volte par talian, parce che dome nô o podin gjoldîju te lor bielece. A son tocs veramenti di antologje e par chest il libri al va comprât.

La siore Ciceri e à metût adun la cuinte part: i contemporanei. Scuasint dome puisie. Ogni tocût al à la so tradusion dapît de pagjne in mût che, se no si lu capis par furlan, si lu capirà amancul par talian. No vœi jentrâ in merit di scritôrs furlans e nancje no m'è cja-pj cu la siore. Ancje jê e à cirût ca e là, chel che j semeave miei, ancje s'al è di avillîs se la produzion plui biele e jè cheste. No che no setin tocs di valôr, pal amôr di Diu, ma ce che si nase a sec al è che ungrum di composissions no son furlanis ma dome a son scritis par furlan, che se lis scrivevin par

arabo al ere chel istes. Cuan ch'o intint scritôrs furlans, jò o vœi fâ riferiment a di chei omps o a di ches feminis ch'a butin jù sun tun sfuei di cjarte dut ce ch'è il nestri popul al sint dentri di sé fint 'e angunie e che se no si sbroche al va a riscjo di scolpâ cun tante robe ch'al rumie dentrivie. Chî invessit, m'al perdoni, no sint sorte di anime furlane e nancje dolôr o gjonde o sperance di un popul. Chî al è un ch'al scomence a butâ jù peraulis cemût ch'j saltin sù e al scrîf dut ce da l'ostie che j poche, magari çavariâ. E midiant ch'al scrîf par furlan, si clamilu «poete furlan». Jò no mi sintares lafenò di lejur ai miei frust di scuele certis poesîis ch'a son in chest messâl. Mi disaressin a colp s'o soi cjoc!

No si pratint che la puisie a seti il litrat spudât de realtât ma nancje no à di sei dal dut stratosfere, masturbasion inteletuâl, fumate in plen misdi. E se une puisie no dis nuje, bisugne dilu clâr e tont: cheste puisie no dis redensie di Diu nuje! Come chel frut ch'al à vût coraggio di di che il re al ere crot.

Parceche cumò e jè la voghe di ispirâ une peraula daûr l'âltere e di scrivi pagjnîs sore pagjnîs di fum, come denant dai quadris modernis. Par no di ch'a son sgorbios e che no si capis nuje, a disin ch'a son ermetics e che «nel groviglio delle linee e dei colori si nota una sofferenza cosmica, un dolore panico...». Lino vie di cjâf?

## friûl

Ti spietis la to storia: ma i afâns ti morin, o Friûl, drenti tal còur.  
E a pàssin il speransis, ché il Signòur al è crudèl cun chîs' ciu puòrs Furlàns.  
Sclafs e Todescs, Taliàns e Venetiàns ta la to ciera e vivin senza amòur;  
a sighin la so lenga, e il so furòur, e tu ti tas, platât tai plans lontàns.  
Tai plans lontàns, tai mons e ta li  
[gravis] il timp a ingruma i àns dal to patì,  
o puor Friûl seren, rùstic e fuart.  
Tra i ciars, i ciamps, il fen, il colt, li  
[blavis] la to zent ti dismentia di par di.  
Dut il to vivi al è un spietâ la muart.

Pieri Pauli Pasolini

O soi restât scaturît leint certis presentasions che la siore Ciceri e fâs di certis puisis. O sperî dome ch'a vebi volût jemplâ une pagjne tant par dâj un spel di coraggio al poete, che senò al è bon d'inplantâ sù dut e di gambiâ mistîr! Chel al ere di di e di fâ: diûr ch'a varessin ancje podût fâ alc di sest ma no cussì. Invessit jê a jè lade a cirî inspirasions panteistichis là ch'al ere dut un madracâr di robe, Trista Tzara o Hugo Ball là ch'al ere ancjmò «materiale magmatico» (= un pastroc') e vie. Cheste no jè serietât e nancje no jude la culture, parceche ur dà cuarde a di chêl ch'a podaressin inpegnâsi e ju lassé invessit ingloreâsi tal nuje. E la Filologjiche e à di sei ancje amie de logjiche o dal sintiment e no butâ vie bêt là che no meretin. Massime s'a son bêt di duc'!

O vœi te gose ancje un'âltere robute: la siele dai autòrs. No jè oneste, par no di ch'a jè disoneste. Nue ce di che si vedi metût jù dodis pagjnîs di sclariments e di lauts par Pasolini, che al à fat tanc bieî lavòrs par furlan, e al merête un puest di prestigjo 'te literature furlane (ancje se no soi piç dacordo che «non si può capire il Friuli se non si capisce Pasolini»; cui à dit?), ma che pre Bepo Marchet invessit si sulu con doi sflics che no son nancje i plui bieî e che atris ancjmò ch'a scrivin benon e ch'a san ancje tradusi dal grêc e dal ebraic, parceche a sputanin la Filologjiche e, plui ancjmò, il partit che la foragje, nancje verbo, e jè une vergogne! Tant di plui ch'a si son spaçadis putropis pagjnîs cun tantis sbitiadis cence savôr e cence sostanze.

Mi displâs ungrum di no podê laudâ chest lavor, ch'al à domandât fadie e bêt, ma ch'al lave fat plui seriametri. Une volte a disevin che i poetis a son come lis acuilis, ch'a svualin tal cil e che di lassù a viodin lis robis cun plui clarece. Jò no m'intint tant di puisie, però o soi in grât di disferenseâ une aculle di un çus, ancje se di gnot si podares pensâ che il çus al sedi un polecût di aculle. Ma no di di. A pat che un, tratant di jessi aculle, no si contenti di jessi come che biade che la tignivin peade tal gabîòt daûr di Madone di Gracie e che i vecjuz dal ricovero a lavin a viodile cun ch'a pisulave dopo misdi e ogni tant a viergeve un voli e no si saveve mai s'a ere vive o s'a ere muarte. Parceche se lis nestris acuilis di penâ a son compagn, Diu nus vuardi!

Cualchidun mi darâ dal reasonari, che no capis i gnûfs ferments de puisie e cetera. Pò staj. Ma se cheste e jè la puisie furlane, la flôr, o ài 'nant no intindimi. Amancul no passarai par stupit.

a.b.



# la 'furlanetât'

Cumò mo nol vares di mancjâus propit nujel O erin cence storie: cumò la vin, ancje se le àn fate cheâtris. O erin cence «patrie»: ancje chê la vin, ancje s'a no jê nestre. Nus pareve di jessi masse puars fevelant la nestre lenghe, e lant atôr cu la nestre muse. Cumò o vin inparât un'âtre lenghe, plui alte, e nus àn pastrocjate la muse in mût che no puçassin di provincialisìn e di furlan, ch'al voleve di pedoi e fan. Cumò nol vares di mancjâus propit nuje, dome l'ôr dapit, e po' nissun no nus disfarense plui dai sitadins e dai talians. Sino contenz? Al semèe di no. E parcè po'?

Si sa che la cjoche dal pan a jê piês di chê dal vin. Cuant che un popul al rinunsie 'e sò gjenuinitât, al dà un pît a dute la sò storie par piturâsi e frosenâsi cun colors ch'a no son i siei, timp o tart al varà di paidilis. Cumò o sin rivâz propit insomp (o dapit, ch'al sares plui just). O vin une patrie ch'a no jê la patrie dinissun, stant che ognun al cir, in chest grant casermon, di cjatâsi fur un cjan-ton dut par so cont. O vin provât ancje a sbele-le il furlan pal talian. Cumò no savin ne chel ne chel. O vin volude ganbjâ ancje la muse però si cjatin cence muse. O vevin pore di puçâ di ledan. Cumò no pucin di nuje. No vin nissun savôr. No saressie ore di meti il cjâf a puest?

Proust al lave a cirî il timp ch'al veve pierdût. No saressie ore che ancje nò o lassin a cirî ce ch'o vin butât da bande, vadî la nestre anime? Parceche cumò ch'o sin vistûz come pajassos, cu la robe adimprest, mi semèe ch'o setin restâz plui croz di prin. O vin la television, l'aradio, la scuele par talian, une culture ch'a pò tignî teste a tantis âtris culturis. Pecjât ch'o sin restâz cence anime, come un racli che j metin intôr un pòs di sbrendui.

Lâ a sgarfâ te nestre storie nol vûl di tornâ te panse de mari o lâ a cirî confuart in tes lidris ancestrâls par cjatâ une sigurece. Chesc' a son discors ch'a fasin i psicologos e i psicanalisc' ch'a cirin un parcè ancje par lâ a spandî l'âghe senò nissun ju pae. Lâ a cirî la nestre lidris nol vûl di nancje tornâ indaûr. Si sa che la storie a va indenant. Al è dome un cjapâ cussiense de nestre anime, de nestre storie, de nestre lidris par che la plante a puedi produci di plui. Fin che dut al è cîdin, ancje un arbul pustiç al stâ inpis, ma s'al rive il burlaç, a resistin dome chei arbul ch'a jan buinis lidris. E plui insot a son lis lidris e plui l'arbul al ten dūr. Cumò ancje un vuarp e un sempio al sa ch'al è rivât chel burlaç che duc' a vevin pore; chel burlaç ch' al cjonce cence remission dutis lis nestris bufulis oficials e ch'al met in mostre cence pudor dute la cragne che ognun al à intorsî. Il burlaç ch'o fevell al è chel ch'al à metût in

crisi dutis lis teoriis risorgjmentâls nostranis e forestis; ch'al à dât un pît a dutis lis storiografis fatis sù par dâ un parcè a robis ch'a no vevin pel di tignince. Il burlaç ch'al fruce i «mitos».

Cussi o viodin a colâ il mito dal risorgjment, de unificasion sfuarçade, de supremasie occidentâl, dal progres fat a spesis dal omp, de culture ch'a devente «instrumentum regni», vadî ch'a siervis dome a tignî sù certis teoriis che senò a laressin in sfâs. Finide la fieste ognun al torne a cjase sò e, tal indoman, j tocje meti sot i dinc' ce ch'al veve metût da bande. E s'al è restât a sut?

Lâ a cirî il timp pierdût daûr des paveis no jê une robe ch'a le inventi jò. Lu àn fat e lu fasin in tanc' puesc'. Par esempli jù pes Africhis. Al è finît il timp che duc' a sbeleavin i neris par vie ch'a erin neris di piel, a la cuâl che nò o erin neris di tristerie. Il biel al è che purtos di lôr, apene ch'a podevin, si infarinavin di blanc. Cumò è àn capît che no vavele la pene pierdî la lor muse par cjapâ sù i sbrendul di cheâtris e a tornin a bevî 'e risultive de lor storie. E àn scuvierzude la «négritude», il valor de anime nere. Cussi no si vergognin pel di jessi neris e di vê chê musate frosenade ch'a jê, par lôr, cetant plui bieles de nestre muse di muart. Ma no si son fermâz ali. A jan volût tornâ a batiâ te lor lenghe duc' i nons ch'a vevin simiotât dai blancs. Nò ju vin cojonâz clamanju biadaz. E invessit a son onesc'! Esal plui just meti non a di une sitât de Afriche Kinsasha, ch'al è il so vër non, o Leopoldville, ch'al è il non di chel ch'al è lâit lajù a robâur dut ce ch'al cjatave? Ancje la glesie catoliche, ch'a rive simpri cul ultin treno o cun chel di cheâtris, e à capît ch'al è disonest inponi il stes stanp a int ch'a salte fur di un âtri stanp.

In Americhe, compagn. I neris di Harlem o chel ch'a vivin tai baracons di Detroit o ch'a son a lavâ la massarie 'es sioris dal Sud e àn capît, a fuarce di vitis, ch'a no vevin di simiotâ i blancs parcech'a saressin restâz cence nuje, ne neris ne blancs. Cussi al è un pòs di agn ch'a van sgarfant in tal dolor de lor storie e a cirin ce che ju à salvâz framieç di dutis lis delincuençis che i blancs ur àn fat. E àn tirât fur une peraule che nancje no si rive a tradusile, «soul», ch'a vares di jessi la lor «anime».

Tornant chi di nò, tocje di ch'al è alc ch'al ten dongje duc' i furlans e ch'a ju jude a restâ ce ch'a son ancje se la prepotense dai granc' ju sgnache ca e là come sacs di siment o ju fâs lâ, par vivi, di là dal poç. Parcè mo in Argentine esistial dibot un stât furlan di lenghe spagnule ma ch'al è spudât furlan? Parceche e àn savût conservâ la lor anime, la

lor storie, la lor lidris. Jò, par cumò, le clami «furlanetât» ancje s'a jê une brute peraule, sperant che cualchidun plui brâf di me a 'n' cjati un'âtre mior ch'a disi la stesse robe.

Tornant a cirî te nestre storie, tornant a scuvièrgj dutis lis risultivis gjenuinis ch'a vin lassât sujâ par lâ a incjocasi cui pastroc' di cheâtris, o cjatarin ce ch'al è che nus fâs restâ furlans in barbe a duc' i prepotenz foresc' e a duc' i cojars nostrans che nus àn vendûz par intares o par cojarie o par tristerie. O inpararin a volê ben 'e nestre lenghe, al nestri paîs, ai nestris claps, ai nestris muarz, 'e nestre «anime». O tornarin a cjapâ sù la nestre puare munture, plene di blecs ma nete e nestre! Come ch'o sin cumò, si 'nacuargisi a un chilometro ch'o semein a di chês massariis ch'a metin sù la pellice de parone par diventâ paronis amancul denant dai spielî. Sintint-nus a fevelâ, a resonâ, a simiotâ i talians, ancje un sempio si 'nacuarc' ch'a vin metode sù la robe di cheâtris. A jê robe che no nus va ben, ch'a no à la nestre misure, che nus fâs diventâ ridicul e pipinòz.

I plui catolics, i plui talians, i plui patrioz, sintinmi a fevelâ cussi, mi mandaràn maludizions di cuei ûs, ma no bassill. M'intaressave di di ce ch'o vevi te gose e ch'a mi semeave just in chesc' momez di davuel. E se un mi dis che la çochi a fâ chesc' discors, j rispundaral ch'al è mior lâ daûr des nestris paveis che no daûr di ches âtris.

Ma alore, se duc' a resonin cussi, si torne a stiçâ il fûc dal razisin e dal nazionalisìn plui rangit! No steit a vê pore: nol è pericol che il Friûl al meti sot i plîs i talians. Ceste a jê une virtût lôr che nò, graçiant l'idiu, no sin mai rivâz a tant ancje se, cjalant i lor spîlî e fasint come ch'a jan fat e a fasin lôr orepresint, no si podares lafê fâ indifarent. Ma par furtune (o par disgracie), no vin inparade ancjemò dute la lor tristerie. A son dome cent agn ch'a nus àn metûz insieme e cent agn, si sa, a fasin pocje storie!

Sicheduncje secontri me a esist une «anime» furlane ch'a nus ten sù e a nus jude a tirâ indenant. Secontri me e secontri tanc' di lôr. No steit però a domandâlu a di chei che àn fate la panse sot da l'Italie o ai talians. Al sares come domandâ a di un de Falangie o a di un spagnûl dal misdi s'al esist un popul basc. Ur rispundareassin a sec che nol esist, che ansit i bascs a son plui spagnûl dai spagnûl midiant ch'a son stâz metûz de Providence come vuaitis fedelis de Spagne metropolitana. Cussi, in ogni part di mont, il puar lu fasin passâ ancje di stupit!

pre antoni beline



# la muse individuâl dal friûl

Fradi che tu vegnis a dâ une man al Friûl taromat: tât:

forsit, tu ti sês zà dât di maravée viodint che spes i Furlans e ancje in moments cussî dolorôs — si incaponissin sore cuistions locâls, come la lenghe, la culture, il rimarcâ une distinsion tai confronts da l'Italie. Nus dispasares se tu cjapassis chestis espression come une malegracie o ben une mancjance di agrât. E o volaressin sciariti la cui-stion.

La inbastidure «unitarie» dal Stât talian a lasse pôc respîr a 'es divjarssetâts. Al sucêt cussî che ogni tentatîf di salvâ lis tonalitâts svareadis che fasin bieles la tjere, al cjape achî il savôr di un atentât a' e majestât e a l'unitât de «Patrie». Chest al è il vansell, massime pal Friûl che, talian par sitadinance, al è une realtât antropologjche in propri, par reons di gjernassie, storie, posision gjeografiche, culture e lenghe: une nasion, come ch'a disin i etnolics.

## LA GJERNASSIE

La lidris dal Popul furlan no jè italice, ma celtiche-cjargnele.

## LA STORIE

Dopo la paronance romane il Friûl — i celts inromanâts — al à vivût nûf seculi di autonomie pulitiche, prin tal Ducât langobart forojulês, podopo tal Stât medievâl furlan, dulà che si dé dongje chel che forsît al fo il prin Parlament d'Europe. Al fo, il nestri, un stât ghibelin, pleât adimplen, tal periodo plui sflandorôs, 'e pulitiche imperiâl todescje, a diference dai stâts e dai cumuns talians, che jerin scuasint simpri papalins.

Tal Friûl al nassé il Patriarcjât di Aquilèe, l'unic in dut l'occident, fale Rome, che nol fos nome di onôr, e ch'al uni' par 1700 ains un vinc' diocesis di int sclave, todescje e latine.

## LA POSIZION GJEOGRAFICHE

In Friûl si dan la man e a convivin lis tre gjernassies d'Europe: Todescs, Sclâfs e Latins (Furlans). Vadi ch'al è une regjon mitteleuropee par nature. Chest fat j butâ une posizion economiche di lusso, cuanche no lu scjafojavin confins nasionalistics e la nestre tjere a jere lûc di sgambios comerciali e cultural.

## IL TEMPERAMENT

Come che si pues capî a sec però, e son stadis nevore plui lis sornadis di sanc e di pore che cheste «beorcje d'Europe» e à scu-

gnût parâ ju, come «puarte d'Italie» pai fo- resc' vignûts a rafâ e po come teatri des sflamiadis nassionalisticis. Dut chest al à marcât il temperament dal furlan, che si lu viôt come un che no si sbotone devant dal ultin rivât; che j plâs stâ su lis sôs; che nol è traficcon e puliticant e, peât a chel pôc ch'al à, nol ûl riscjâ e messedâ, dant cussî l'impression di jessi un piç pedogljôs: come duc' chêi che l'esperienze ur à insegnât dome la pôre di viodisi robâ su dut di un moment a di chel âtri. Cui che però al rive adore di jentrâ tal cidinûl de so vite, al scuviarç ce ricjecis d'anime ch'al à sotvie: ope-rosità, dretece e tante, tante passiense di cjapâle scuasint come rassegnasion; un mont cence piniis e sunsûrs, tignût su di 3 o 4 fondis siguris; la famee, la tjere, la solidarietât e une fede che no clope.

## CULTURE E LENGHE

L'esperienze storiche di doimil ains e à butât al Friûl une muse culturâl so, une so filusufie de vite che no si pues confondilîs cun chês dal rest d'Italie e che si tradusin in tune lenghe neolatine originâl e autonime: il Ladin furlan. Dut cheste al é restât intat come par meracul dopo l'invasion venete dal 1420, e ancje cuanche, dopo di Vignesia a vegnirin achî i Todescs e i Talians.



L'aculle d'aur su sfont blu e jé sinpri stade la steme dal Friûl.

Cheste chi po, di disen medievâl, e jé stade copiade diretamentri dai viestits di S. Balthram, patriarcje di Aquilèe tal sec'. XIV e du- che dal Stât Furlan.

Si la viôt sinpri plui dispes su lis machignis fai furlans, massime emigrans, a tegnî inpiade un'idee che no si pues scancelâlê: la nestre **Patrie dal Friûl!**

## SITUASION IN DIDIVUÊ

Ma il Friûl si viôt dal dut malapajât tai siei dirits, difat:

La nestre storie, che pur no à nuje di invidiâ in fat di civiltât a di chê di âtris regjons che an il monopoli dai libris di studi, no à dirit di sitadinance tes scuellis ... ???

No nus lassin fevelâ tes scuellis e te vite pulliche la nestre lenghe, che ven declasade a rango di dialet.

A scjafóin la naturâl propensio ch'o vin, come risultant storiche, di cjâlâ al nort e al est come a zonis di scambi e di dialogo, e nus sierin enfri confins di fiêr, intant che inbussulin la nestre int cun bufulis nassionalisticis.

Nus pein cun siervitûs militars di ogni fate, mandantnus in cjase cu lis minis atomicis, i 2/3 dal esercit talian.

In barbe a une tradision culturâl autonime di prime rie, no nus ricognossin il dirit di vê une Universitât Furlane, obleantnus a emigrâ ancje par studiâ.

Nus sgnachin a vivi in tune regjon fate dome a ûs di Triest, e dulà che la sperecuasion a dan dal Friûl, a duc' i livêi, a clame vendete. No nus dan nissune dite a partecipasion stâtâl, pocant centenârs di miârs di furlans a cjapâ la valise.

Dut chest cu la plene combute de glesie che, atente plui a fâ di bordon ai pulitics che no a salvâ la professie, a cir di fâ tasê ogni vôs stonade e nus inproibis parfin di preâ in te lenghe dal nestri gjoldi e dal nestri vai.

## LA PRIME ISTANCE DAL FRIÛL E IL SO AGRAT

Dut chest al po spiegâti, fradi, il compuarstrin vegnint a dâur une man, ma une putament de nestre int.

I furlans a an agrât il bon cûr che duc' a morision simpri plui fuarte di lor a scomence a capî che piês di un taramot a son i mâi de coloniasion e de emarginasion pulitiche che ur gjavin il sanc di cuatri seculi in ca; piês di un taramot al sares, pjerdi i valôrs de so precise identitât culturâl, ricjecis d'anime che in miec' 'e gjenerâl aculturasion passi-ve a puedin bessôî dâur il corajo e l'orgogljio di jessi lôr a tegnî a guidâ la vôre de so rinassite.

E se tes peraulis che disin, tu leéssin un pic' di sustament in cont di un stât che al vares di jessi, ma che par cumò no podin clamâ «nestri», no sta di scartâ a sec chês espression: a vuelin dome meti in clâr che il taramot nol è âtri che la part plui rumorôse tune serie di malans che cheste int a scugne parâ ju, come «popul», e par causis no naturâls.

A son, se tu ûs scoltâlis une domande di jutori no dome pal taramot dal sis di maj.

Cun dut l'agrât.

un de basse



# tirolês pal friûl

No jè colpe me e nancje dai Furlans se lis vuarbadoriis o i parevoi che l'Italia e à simpri vût tai confronts dai nestrîs fradis di ventî-sù a continuin a fânus sierâ i voi e a jessi dibot cence creance cui nestrîs confinants. Si sa, e lu à dit clâr e tont pre Bepo Marchet te Culintristorie, che il nemî al ven simpri par in sù; mai par disot, scomençant di Atile e jù fint orepresint. Chêi disot, semai, a vegnin a diliberânus di chêi di sore. In ganbio de liberasion, nus domândin une cragne: di jessi parons lôr di messedâ la mignestre. E i Furlans, rassegnâs aromai a dutis lis liberacions de storie, a bramin dome l'ultime.

Al dûl il cûr che la tristerie risorgjmentâl e la propagande nassionalistiche nus vebi tajâs fûr di chel ch'a è un nestre confinant naturâl par butânus tai braz di int che no nus ven propit nuje, dome chê fraternitât ch'o podin vé benissim ancje cun âtris di lôr. Cun chest spirt rangit, no mi doi di maravèe che nissun nol veti fevelât come ch'al lave di ce che l'Austrie e à fat par nô e a fâs ancjmo.

La television e l'aradio talians, ch'a scuegnin tignî tierc ai parons dal vapôr, s'a jan indiment il Friûl el è dome par mostrâ i pulitics ch'a vegnin chenti, dopo trecuatri mès, a viodi ce ch'al è sucedût. No lu savevino? E dopo che ân stât a viodi? I gjornâl talians e ân âtris berdeis e cantins par visâsi dal Friûl. I gjornâl nostrans ur sta in cûr dome di fâ

viodi ce che à savût fâ la Regjon, tasint naturalmentri su ce che no à fat e che duc' lu palpîn. Ancje il gjornâl catolic al à dome chê pice di mostrâ i centros «caritas», par vie ch'a vegnin dai catolics e ch'a son benedîts de curie.

Ma da l'Austrie nissun nol fevele, nancje di sbris. Nissun nol à dit che à ganbiade la costitusion par podê vignî a judânus; che a Montenârs a son rivadis dome cjasis di ventî-sù e che lis nestrîs autoritâts, se mai, a vignivin dome a screâ il lavôr di cheâtris. E nancje no ân dit, nissun, che il Tiroi al à scomençade un mès di transmissions par television par cjapâ sù bêz par nô e che il president dal Land dal Tiroi, Eduart Vallnöfer, al à inprometût che la regjon dal Tiroi e darà il dopli di ce che varà cjapât sù la int ma ch'a varan di vignî lôr personalmentri a consegnâ i bêz ai furlans, par jessi sigûrs ch'a rivin a distinasion. Nancje l'Italie, cun dut ch'a veve il dovê e la conveniense, no à metût a disposizion la television par tant timp. E dopo o' vin di di mal dai foresc' che, in fonz, si mostrin mancûl foresc' dai nestrîs?

Ai 28 di otubar, une delegasion dal Friûl e à fevelât dai nestrîs problemas in tune trasmision organisade teal teatro de sitât in Innsbruck, te rubriche «Land im Gebirge».

Come ch'a contin i gjornâl di venti-lâ (Kurier, Tiroler Tageszeitung, Dolomiten e cetera), la

delegasion furlane e à tratât di cemût che si pò tornâ a meti inpins il Friûl. Viodint che l'Italie e jè intrigade a salvâsi sè, al è dibant sperâ che rivî adore di salvânus nô. Pa la cuâl duc' si son cjatâs adacordo te idee di une fondasion internasionâl pal Friûl, là che Austrie e Gjermanie e lis cumunitâts de Cee s'inegnin a creâ un font internasionâl ch'al steti in grât di tornâ a fanus sù paisis, scuclis, glesiis, fabbrichis e dut ce ch'al covente par che i Furlans a podin rompi une volte par simpri la trie di scugnî lâ pal mont.

I Furlans e varan di garantiur il passaç viers il mar, midiânt che il Friûl e jè la puarte naturâl pa lôr par rivâ in tal mar. Naturalmentri, par podê fâ chel tant, nus covente una garsanie di autonomie, un pachet compagn di chel che l'Italie j à dât al Trentin-Sud Tiroi. Se no jè in grât o no à voe di metinus inpins, che nus lassî amancul lâ a cirî cualchis santul. Che no lu fâs par dibant ma, a prefarense di jè, al à cûr di jessi di peraule. E chi si cole tal discors pulitic. Al è clâr che il taramot nol è dome un fat gjelogic!

Par intant ur disin grassis ai nestrîs fradis «Tirolês pal Friûl» e salacôr o podin ancje tornâ a cjatâ che buine armonie che nus à tignûts adun, tal Patriarcjât di Aquilèe, Furlans, Todescs e Slovencs, prime che un nivelament glesiastic e civil orent cence fin, nus fases lâ in rotis par favori i prepotents di turno.

Cualchidun si sustarâ par vie dal patriotisim ma o' crôt che i Furlans, cun che scopule che ur è capitate, tratant di no lâ sot aghe, a mandin a traj ancje lis bufulis di cent agne indaûr.

toni

## fradi ladin

### ricuardant un fat cence creance

Dopo dal sis di mai, tun pais dal Friûl a rivin une quarantine di sud-tirolês, a dâ une man. Cenonê, cualchidun si suste e al vòse «no volin mucsi!». Un di chêi si fas indenant e al spjeghe che lôr e vuelin dome lavorâ e che lui po, nol è todesc, ma ladin, de Valbadie e al cjacare come i furlans. Come rispueste un dal pais j spude in muse. Alore chel cuarante, come che jerin vignûts, s'indelerin. E si pues capî cun ce magon sul stomit. A di chel ladin e cun lui a duc' chêi fradis o indrecin chestis riis.

#### FRADI LADIN

No crodin che ti coventin scusis e spjegasion. Un omp ch'al à sintût il dovê di vignî tal Friûl dopo di chel sis di maj, no a divertîsi, no a fâ bêz, ma par une lealtàt di fonde e per rispuidi a di une clamade di cussience, al à zà componût dentri di se il bot di cheste consequenze. Ancje se j scugne restâj un tic di marim ta l'anime.

Ce che invessit no si pues tasêlu e si scugne berlâlu afuurt, par che tanc' lu sintin, al è che in chest fat al è indifissil di là che finis la tristerie e là che tache l'ignorance. Nô furlans o sin un popul che di cinc secu

in cà o vin pierdude la libertât di guviernâsi dibessôi. No savin cemût che si viveve prime, amancul però o podevin clamâsi cul so non. D'inchevôlte nol é pussibil contâ ce ch' o vin patît sot di mil parons. Sta di fat che, intant che i furlans a levîn a berlâ la lor fan e la voe di lavorâ, par dut il mont, si dismenteavin fintremal cemût che si faseve a guviernâ la lor tjere, e âtre int, la plui part vignadiz e traditôrs, a erin contents di cjapâ il loro puest. Robade la fuarce pulitiche e smamide la cussience dai siei dirîts, mancjave dome che nus cjolessin la nestre culture e la nestre lenghe ladine: lis spiis de nestre lidris diverse e slusint. Ma i fis de löve, i ultins parons plens di borie e an olsât ancje chest. Nus an contât che la nestre lenghe e jé buine dome pe cusine sporcje e che in fat di culture o vevin dome di inparâ di lôr. Cussi, disviestûts di dut ce ch'al da dignitât di un omp, par dentri e par di fûr, o jerin a comant di chel ch'al veve la bocje plui largje par vosâ. Chest no ur mancjave ai supergjuris' dal univiers!

Ce maravee alore se, cuanche nus an dite che il nemî sfondrât, la cause di duc' i mâi ch'o vevin scugnût glôti al jere pur disôre e nus an metode une sclope in man, o vin petât un

salt, o vin trat, si sin lassâts sbugjelâ e o sin diventâts eroes?

Ce maravee se un al à cirût di difindi cheste inordine cul spudâj te muse a di un che secont lui al é todesc? E se chest j dis: «O soi ladin, o cjacarin che stesse lenghe» ce maravee se chelâtri si suste: cui sono chesc' ladins? Clare, gjô, che no son dai nestrîs, parceche nô lu vin studiât ancje tal libiris di scuele ch'o sin «gli italianissimi custodi dei sacri confini orientali della Patria, contro gli assalti dei barbari teutonici e slavici».

Fradi ladin, par chest al é indifissil spilucâ là che finis la tristerie e là che tache l'ignorance. Lis sflocjs nassionalistichis dai talians, lis teolighis di chêi che nus an tirâs su par ch'o fossin dome bravis massariis, a son ancje vuê la cuince di dut ce che i parons di turno a dan in past al Friûl, come a di cheâtris ladins come ancje a duc' i popul «piçui». E la responsabilitât di robis come chê che ti à tocjate a ti no cole dome su di un, che al pues jessi ancje dome un biât ignorant inboconât.

Il pulitic ch'al é plui atent ai «parons» che no al berli de so int, la scuele che colonise, il predi ch'al inproibis la messe par furlan, i gjornai ch'a fasin retoriche su lis nestrîs disgraciis, i paesans che si vergognin de so origjne, come la mafie e il tradiment dai sitadins: CHESC' E DUC' CHESC' TI AN SPUDAT IN MUSE!

sef



## no volin museos!

Prime dai 15 di setenbar no passave di che i gjornâi no ti dessin fotografîis di cjescjêi, glesîis e massime dal domo di Glemone e ci chel di Vençon. Cumò dut sito! Dopo che l'Italie nus à metûts sul lot par gjavâ chei cuatri carantans di fâ su lis barachis, dopo che jé colade ogni sperance di cjatâ i bêz par tornâ a tirâ su in curt i nestrîs palis, la stanpe e à spindût dome pôcjs peraulis e la plui part ungrum lamîis par chês costrusions che al leve orgoljôs chest antic blec dal Friûl. Si pues ancje capîlu: se no nus sigurin nancje i bêz des cjasis nol é nancje di pensâ ai cjescjêi e a 'es glesîis.

No voressin però che dut chest cidinûl al fos une premesse a machinaments di solusions cence rispiet per chêi che jerin il spîli de nestre anime, e che si preparas cussî il via a operasons che impedissin la ricostrusion, sevî pur tun secont timp e dopo des abtasions. Zà pòs dis dopo dal taramot un articulist dal Messagjero al olsave domandâsi a riguard dal domo di Vençon: ricostrusion o museo-ricordo? O sperî dome che certis robis a sedin stadîs scritis sot la presion de boadice dal taramot che nus veve duc' incunîts. Puars mai nô però se inopinions dal gjenar a van atôr. Une robe e à di jessi clare: NO VOLIN MUSEOS, amancul par chês robis che son come la memorie simpri vive de nestre storie e dal savê-fâ de nestre int. Tant plui se certis propuestis a vegnin a fânusses chêi catolicons menadôrs ch'ò vin, cun dut i mal che an dit de Russie che fas museos tes glesîis! Il domo di Vençon, cun chel di Glemone al rapresente il moment storic là che la nestre art, furlane e vonde, cun tune muse so e vonde, e jé jentrade, sclete ma dignitose e cence inferioritâts in dialogo cu lis creasions di âtris tiers plui sioris, plui potents, ma no simpri plui fuartis in gjenuitât e in creativitât. O sin denant di un di chêi moments privilegjâts che nassin pocjs voltis come par meracul, ancje te storie di un popul intîr. Par chest, no museos pal domo di Vençon e di Glemone, ma ricostrusion integrâl. O podin magari spietâ cent ains: che metin i tocs al sigûr, ma e an di tornâ su! A tornaran su dopo des cjasis, dopo di âtris bjelis costrusions modernis, ma dome in che volte il Friûl al sarâ risurît adinplen: cuanche sarâ stabilide la continuitât tra il jêr e il vuê, cuanche i zovîns, cjalant chei monuments a sintaran il gust di puartâ viers il doman il sanc dai viêris.

Chest mi par ch'al va dit pal domo di Vençon e ricuardant un pais ch'al merte l'atension particolarissime dai ents competents, no fos âtri par pajâlu di duc' i vincui ch'al é stât peât par lunc e par traviers propit a cause dai siei munuments. Ma al é just ancje di che ogni pais dal Friûl al à il so «domo di Vençon», sevî pur in scjale: e su di chesc' e an di veglâ duc' chêi che sintin a bati dentri di sé il cur dal Friûl.

Josef cjargnel

## «esodo volontario»

Glemone, novembar '76

Siôr Diretôr,

ti scrîf parceche i soi propit plen, e i no poss tegnî plui dentri la gose dute che raible chî ài. I soi Furlan, Furlan di Glemone e tu capîsis di cert parceche i soi raibiôs.

A l'è stât un taramot: va ben. A l'è tornât: purtrop. Culintri chel no podin fa nuje, a nus tocje cjapâlu e tasê. Ma no podin tasê e i scuginin fâ alc culintri chel che i nestrîs governans a nus fasin patî.

A nus àn prometût, traviers il «Messagjero Veneto» e dute la stanpe dai parôns che lis barachis (ansit i PREFABBRICATI) lis varessin vudis prin dal inviêr. A nus a l'ân dite mil voltis; ogni tant a scugnevin cambiâ date ... la metât, la fin di chest o chel altri meis.

I sin rivâs a novembar cence viodi nancje la cerce das barachis (almanco cull a Glemone). Forsit l'inviêr a l'è rivât dome par nô. Lôr ca stan in bielis cjasis, ben scjaldadis a si nacuarjin ch'è inviêr dome cuant ca van a slitasi su par Cortine.

Comunque a àn vût pietât di nô.

Prime, però, a àn pensât ben di specificâ che la colpe di duc' chesc ritârs a no je lôr, nancje dal Corif, nè das fabrichis che à vevin di prontâ lis barachis e tant mancul dai Comuns.

E di cui alore?

Da puare int ca no veleve molâ il so blec di tjere, ta la cuâl a voleve lavorât un an par vei ce vivi, e a pensave cal'ere miôr rivoltâ la tjere incolte dai siôrs.

A àn vut pietât e a nus àn mandâs duc' al mâr. A Lignan, a Grado e jù di lì. Dute robe di lusso e cussî a nus àn metûs a tasê.

Cuasi duc' nô, che i sin contadins e operaris i no vin mal vût tant lusso e usâs a da simpri al Stât cence mai ricevi nuje i si sin sintûs in dovei di di GRASSIE.

Grassie di ce Folc ti trai? Di veinus costress a scjampâ?

«Esodo volontario» a àn dite e berlât i gjornal, l'aradio e la television! Si tratave, dome, di sielgj se restâ a muri sot une tende o lâ al mâr.

Ancje jò i soi lâat al mâr, podevio forsî tegnî gno fi sot la tende cul frêit, la pioe e la nèif? Esodo volontario: Folc i trai a duc' i bausars e imbrojons.

Duncje cumò i sin duc' a chî. A no nus tratin mal, no si po dilu. Ma i vevin di restâ lassû, parceche no i sin fas pa nestre tjere. Une tjere dure che a va lavorade e no par stâ chî in chest pais, biel fin ca si vûl ma ca no l'è ne fat di nô ne par nô.

No dome lis bestiis dai zoos a muerin di inedia. Tu varessis di vegnî cun me une sere, siôr Diretôr, ti menaress a tôr par Lignan dopo cene. No tu viodaressis un cjan, in gambio, però, a binore pal fresc, tor cinc, cincmiege, cuant ch'al criche il di tu viodaressis duc' a tôr, duc' ch'a van a molgi e a puartâ il lâat.

Ma molgi ce vacjs e a puartâ ce lâat? Lis vacjs e il lâat da nostalgje siôr Diretôr.

Stami ben.

masut

## cheste setemane

Lis barachis a' cuntinuin a rivâ. Nò in grandis quantitât, ma ogni di cualchidune. E a' vègnin subit mandadis a destinazion: une ca, une là. Difât duc' a' puèdin constatâ ogni di a buinore che i gjornâi furlans a 'son plens di barachis. Che anzit, cuant ch'a 'n' rive dome une, nus e presèntin fotografade di dutis lis bandis: par devant, par daûr, par inbande: ch'è semèe un pais. E se une zornade nol rive nuje, no lassin, parchel, il gjornâl uèit: nus môstrin une biele panoramiche di putrêlis (le strutture des gnovis «vilutis» ch'a saran «zà» prontis a Nadâl), o nus tórnin a fâ viodi pe ventinovesime volte lis barachis di Muez.

Chealtre di, par di la veretât, nus àn presentât une fotografie gnove: une gâbie di fillade di chês che i contadins a' fâsin-su tal curtîl — lârjgs un metro — par mèti panolis. E a' vèvin scrît sot: «costruzione di un granaio».

I contadins e' àn pensât: Juste! Co lis barachis a vègnin clamadis prefabricâz, co i prefabricâz a' vegnin clamâz vilutis, al è ancje di just che une gâbie di fillade largje un metro 'e vegni clamade «granaio».

Ma no volevi fevelâ des barachis, 'o volevi fevelâ des autoritâz. E domandâ: Cemût fâsino chestis autoritâz — plôvial o svintial — a cori daûr a dutis lis barachis, une par une? Dulâ cjâtino il timp di jessi simpri presintis, in rie, a dutis lis consegnis? Che anzit, s'ò

cjalâis ben lis fotografîis, 'o viodarês simpri plui autoritâz che no barachis.

Intindinsi: nô che i sorestanz a' déin fastili: chel nô, ma a' intrighin: chel si. La int 'e à lavôr!

E duc' sa che un sorestant al intrighe, sul lavôr, par tre di lôr.

puppo

gjavât fûr de «Vite Catoliche»

**S'ò voleis fâsi ridi ancje dai claps, mostrait di vergognâsi de nestre lenghe o de vuestre pronunsie, e cirit di fevelâ a la sitadine o di talianotâ!**

...

**Cui che nol oise a fâsi sintî a fevelâ furlan, al è madûr par lâ a Napoli a vendi sepis di côce.**

...

**Cui ch'al insegne al mus a butâ jù il sac e lecâ la farine, che nol stêi a lamentâsi se j tocje di lâ a mulin di bessôl.**

...

**Il Friûl al à dibisugne ancje di Furlans!**



# «di bessoi»

(da prime pagjne)

bessoi al reste in perpetuo e dome chel. I profetis, tant di une volte che di cumò, s'a vuelin semenâ alc di sest, ur tocje rangjâsi par cont lôr, savint che il popul no ju scoltarà parceche lu àn instupidit cu la propagande e cu la pore e che i pessecjans a son di e gnot cul gleetôr spalancât par netâ chel ch'al conte la veretât crote.

Parcè mo un'opare tant grande no àe podût rivâ adore di viergi i vôi ai furlans?

Eh benedez, se un popul lu àn indurmidit par secul, no si pò pratindi di sveâlu dal si al no! Al sares zà ben di rivâ adore di fâj viergi i vôi in trent'agn o in cincuante, amancul prin ch'al mueri.

Cualchi viaç, o ben o mâl, a capitin ancje faz dal difûr ch'a sburtin cheste vore di sclariment e ch'a judin un popul a cjapâ cussien-se, s'al è bulo, o senò lu finissin di struncjâ, s'al è flap. Mi riferis al taromat. S'o vevin cualchi dubit su lis bufulis de romanitât e de talianitât e de «piçule» e «grande» Patrie, cumò si varés di viodi lis robis plui aclâr.

Il taromat al à scjassade cheste tjere sante dal Friûl ch'a'n veve zà avonde fra vueris, migrasons, pedôl, miserie, coloniasion. Ches cjasis e ches glesiis e chei pais ju vevin faz sù cul sanc. E cumò cul nus jude a tornâju a fâ sù un'atre volte?

O crôt che ancje chl, cumò plui di simpri, al vâli il «di bessoi» di Marchi. No tal sens che nò si sintin tant granc' di no vè dibisugne di nissun e di podè sbeleâur a dutis ches animis buinis che, in Italie e fûr, nus àn da-de, nus dan e nus daràn une man. O vin dibisugne di duc' e dut ce che nus dan al è bon.

Baste che nus al detin cun creance e di cûr e soledut risprietan che muse puare ma ne te ch'o vin simpri cirût di vè. Benedez chêi che nus judin ma ancje che nus risprietin!

Cà e là si viôt une certe flapèrie. La int e jè scanade e strache. I pulitics a continuin a žujâ ancje su lis disgraciis de int come s'a fossin vacjs di molgi vòz. Chêi ch'a son in teste no viodin clâr, par no di che no viodin. Ma alore no esal propit nuje di fâ?

Pononò lafè! Al è dut di fâ e cumò o vin une ocasion storiche tremende. Se un si rassegne a cjapâ pis in tal cûl tocje di che nol merete di miei. Jò o crôt che il Signôr no nus veti fat il dispriet di vènus faz no dome puars ma ancje stupiz. Al sares masse trist! E alore, ancje cu la disgracie di cheste sacomade dal numar un, sveinsi, cjapin in man il tamon de nestre storie e decidin, amancul un viaç, di no stâ a cjalâ, a spietâ, a cjapâlis e a diur sore «grassis cetant!».

Par dut chest lavôr di sboreâ la çinise dai se-cui par tornâ a stiçâ il fûc de nestre «furlanetât», nus tocje vè ungrumon di fede: in nò,

in tal popul e, parcè no?, ancje in Diu che, stant a ce che conte la Bibie, al sielç simpri la part dal debut e dal tibiât. Une religjon che vares cûr di lassânus cence muse e jè une religjon avonde ràngide e fûr di plomp. E compagn un stât ch'al voles piturânus a tre colôrs par jessi duc' compagns!

Se un, po', si suste che no soi masse patriot, j rispuidarai ch'al vadi a lei sul libri des peraulis ce ch'al ôl di «Patrie». A cjararà che la Patrie e jè la cjase dal pari e gno pari, no jè colpe mê, al ere Furlan e no talian. Nol è talian nancje in tal tombâl dal simiteri. No ài mai podût gloti chêi ch'a vuelin jessi masse catolics o masse talians o masse «patriots». O ch'a son stupiz o che àn cualchi intares. Senò no tignaressin tant pal paron!

Metint sul sfuej «di bessoi» no volin lâ cuintri di nissun. O disin dome che nus tocje a nò e ch'o vin dirit nò di sielgj la nestre muse ch'o vevin prin e che à di restâ. E, magari cussi no, cjalant atôr, mi semèe che la plui grande sope nus tocjarà a nò, come simpri. Se no sarin nò a lavâsi la massarie e a parâsi jù la cragne e a tornâ a dâj sot, o restarin in scjapinele e cence bregons. E nus cojoraran sore.

O ài gust che le vene di «Patrie dal Friûl», dopo tanc' sacrificiss, no si è sujade. Al sares stât un peçjât par chêi che àn tant scom-

## BON NADÂL E BON AN A OGNI BON FURLANI!



Furlans, judâinus a difindi il çoc, la lenghe, lis tradizions, i interes de nestre tjere. Faseit l'associazion a «Patrie dal Friûl». Par un an 3000 francs. C. C. P. 24/3836 intestât a «Clape Culturâl Furlane Hermes di Colorêd», Tresesin.

batût e ch'a varessin vût dut il dirit di viodi un Friûl plui libar e plui biel, a pârtil taromat, e ancje par nò ch'o vin dibisugne, massime cumò, di int che nus fâsi viodi lontan, che i profetis Diu ju mande dome par ch'a viodin plui in là di nò e ch'a nus disin ce che àn viodût e ch'a nus indrecin par rivâ. Si sa de storie ce fin che àn fat duc i profetis. Ma la storie e pant ancje che par ogni profete ch'al mûr o ch'a copin, Diu a'n mande un âtri. Senò il mont al sarés finit propit pardabon!

pre antoni beline

## LUNARIUT KOLEDARČEK MERKBUCH 1977 AGENDA

Par ricuardâ i 900 agns dal stât parlamentari nostran, la Patrie dal Friûl, che našsè al 3 d'avril dal 1077, in chê volte che'l Imperadôr de Gjermanie, Indri IV., j consegnâ'l Ducât dal Friûl cun la Šiorie dal Cjadori, la Marche dal Cragn e'l Margraviât d'Istrie al Patriarçje d'Aquilee, Sigjeart, la Clape Culturâl Furlane «Hermes di Colorêd» a-è daûr a stampâ un lunariut, curât di Žorč V. Jus, tes quatri lenghes dal Friûl: furlan, sloven, todesc e talian. Ši trate di un librut di notes cun scrîts e fotos, 12x17 cm. e 128 pgs., che ur sta ben a duts chei che, setemane par setemane, e-àn bisugne di notâ-ši alc, tant sul puest di lavôr, che a scuele, che a cjase. Al-vegnarâ a costâus nome 1500 frs. Viodeit di pricurâ-šal e di contâ atôr! Se orês meti-ši in note, telefonait ai nrs.: (0432) 78198 ó: (0432) 851489.

## fašsisin: i fiis a son vifs

Cui ch'al jentre a Sapade al viôt la tabelle toponomastiche imblecade. La rie sot di «SAPPADA» no jè une decorasion fate a pueste, ma un blec tacât sôre la scrîte «PLADEN», il non todesc e originâri dal paîs. Al é dijjust che duc' sepin che la ministrasion comunâl e veve stabilît di usâ la toponomastiche ancje in marilenghe. Nuje ce di: dome un at di sintiment e di tacement ae sô tjere. Ma cualchidun nol é stât di che inpinon: o sin in Italie, e in Italie si pues clamâsi dome te lenghe dai ... parons. Ancje se che lenghe a ti no ti dis nuje. Ancje se tund'as une plui cjare e plui biele a cjase tó. Cussi par une leç fašsisite Pladen al é stât metût fuorilegge e lu an scancelât.

### ATENTS, FURLANS:

chêi di Sapade e an dome cjapadis ches pachis ch'o cjaparès vuâtris cuanche, o prandârês di jessi vueris a cjase vuestre e che us clamin cul vuestri non.

### ATENTS, SAPADINS:

cumò che la prepotense e jé plui palêse, glotile al é un peçjât plui pelôs.